



にほんご ことば ことば  
**日本語・ポルトガル語・スペイン語**  
 Edição em japonês, português e espanhol  
 (Esp) Edición en japonés, portugués y español  
 令和 5年 2月 5日号  
 5 de fevereiro de 2023  
 (Esp) 5 de febrero de 2023  
**YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER**  
 TEL (059) 321-2021  
 homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し  
 四郷地区HPでは『お知らせ  
 よごう』がカラーで見れます。  
 Acesse a homepage e veja o "Oshirase  
 Yogou" colorido!  
 (Esp) En la página web del área de  
 Yogou, podrá visitar y leer el  
 "Comunicado de Yogou" en colores.

にんぎょうげき  
**人形劇**  
**Teatro de Fantoches**  
 (Esp) Teatro de Marionetas

**ミーくんのまほうのたね**  
**Mii-kun e a semente mágica**  
 (Esp) Mii kun y la semilla mágica

にんぎょうげきだん さ  
 人形劇団むすび座の「こねこのミーくん」がやってきます♪  
 Este ano também, o grupo teatral Musubiza, apresentará "Gatinho Mii-kun" (Koneko no Mii-kun).  
 (Esp) Este año también, vendrá el grupo teatral de títeres "Musubi za" para la presentación del "Gatito Mii-kun" (Koneko no Mii-kun).

おさんぽ大好きなこねこのミーくん。きれいなお花にとまったちょうちょを見てにっこにこ。でも、ふとしたはずみでお花が倒れてしまいます。ションボリしているミーくんに、“元気を出して”とイモ虫さんがくれたものは、“金色のまほうのたね”。さあ、どんなお花が咲くでしょう…？！

Mii-kun é um gatinho que adora caminhar. Ele sorria vendo as borboletas paradas nas lindas flores. Entretanto, as flores caíram de repente. Mii-kun ficou muito desanimado, e uma lagarta deu uma semente mágica dourada dizendo, "anime-se"!! Então... que tipo de flores florescerão?

(Esp) Mii-kun, un gatito al que le encanta salir a pasear. Cuando ve una mariposa posada en una hermosa flor, todo es sonrisas. Fue entonces ! por una casualidad, la flor se cae. La oruga le da a Mii-kun una semilla dorada de magia para animarlo " ¡Genki wo dashite !". A ver, ¿qué flor dará la semilla...?

にちじ がつ にち もく やく じかん  
 ♪日時：3月16日（木）10:30～（約1時間）

Data/Horário: 16 de março (quinta) a partir das 10h30 (uma hora aproximadamente)  
 (Esp) Fecha / hora: jueves, 16 de marzo. Aproximadamente 1 hora, a partir de las 10:30 hs.

ばしょ よごうちくしみん かい  
 ♪場所：四郷地区市民センター 2階ホール

Local / (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

たいしょう みしゅうえんじ おやくこ くみ せんちやくじゆん  
 ♪対象：未就園児の親子15組（先着順）

Dirigido a: crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis, 15 grupos (conforme a ordem de inscrição)  
 (Esp) Dirigidos: 15 grupos de niños en edad pre-escolar acompañados de sus padres. (Conforme al orden de inscripción).

もうしこ さき よごうちくしみん  
 ♪申込み先：四郷地区市民センター ☎ 321-2021

Inscrições / (Esp) Inscripciones: Yogou Chiku Shimin Center ☎ 059-321-2021

がつじゅうよっか か うけつけかいし  
 ※2月14日（火）8:30から受付開始

Inscrições abertas a partir de 14 de fevereiro (terça) as 8:30h

(Esp) Inicio de recepción para las inscripciones: a partir de las 8:30 hs del febrero, 14 de marzo

とうじつ しんがた かんせんよぼう じたく けんおん ちゃくよう てゆび しょうどく ねが  
 ※当日は新型コロナウイルス感染予防のため、自宅で検温し、マスク着用、手指の消毒をお願いします。  
 じょうきょう ちゅうし ばあい

Para evitar a propagação da infecção pelo Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir, participe usando a máscara e higienizando as mãos. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.  
 (Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

きょうさい よごうちくみんせいいいんじどういんきょうぎかい ささかわほいくえんこそだ しえん よごうちくしみん  
 《共催》四郷地区民生委員児童委員協議会・笹川保育園子育て支援センター・四郷地区市民センター  
 Cooperação / (Esp) Patrocinio conjunto: Yogou Chiku Minsei Iin Jidou Iin Kyougikai, Sasagawa Hoikuen Kosodate Shien Center e Yogou Chiku Shimin Center



さんかひむりょう  
**参加費無料**  
**GRATUITO**



自動車文庫 3月の予定  
 BIBLIOTECA Móvel MES de MARÇO  
 (Esp) BIBLIOTECA Móvil MES DE MARZO



ばしょ LOCAL  
 場所 (Esp) LUGAR



じゆんがいび DATA  
 巡回日 (Esp) FECHA



じかん HORÁRIO  
 時間 (Esp) HORA

たかはなだいら ごうこうえん  
 高花平3号公園  
 Takahanadaira 3-gou Kouen

よごうちくしみん  
 四郷地区市民センター  
 Yogou Chiku Shimin Center

ささがわ ちょうめ ごうこうえん  
 笹川1丁目1号公園  
 Sasagawa 1-choume 1-gou Kouen

ささがわにしこうえん  
 笹川西公園  
 Sasagawa Nishi Kouen

ささがわだんち とうよこ  
 UR笹川団地5-10棟横  
 UR Sasagawa Danchi ao lado do bloco 5-10  
 (Esp) al lado de los bloques 5 a 10

にしひのちよう ひのじんじゅうら  
 西日野町(日野神社裏)  
 Nishihino-chou (Atrás do / (Esp) atrás de Hino Jinja)

がつみっか きん  
 3月3日(金) 3 de março (sexta-feira)  
 (Esp) Viernes, 3 de marzo

がつなのか か  
 3月7日(火) 7 de março (terça-feira)  
 (Esp) Martes, 7 de marzo

がつようか すい  
 3月8日(水) 8 de março (quarta-feira)  
 (Esp) Miércoles, 8 de marzo

がつようか すい  
 3月8日(水) 8 de março (quarta-feira)  
 (Esp) Miércoles, 8 de marzo

がつようか すい  
 3月8日(水) 8 de março (quarta-feira)  
 (Esp) Miércoles, 8 de marzo

がつ にち もく  
 3月16日(木) 16 de março (quinta-feira)  
 (Esp) Jueves, 16 de marzo

10:10 ~ 11:10

13:30 ~ 14:30

10:00 ~ 10:40

10:50 ~ 11:20

13:30 ~ 14:10

13:40 ~ 14:10

しけんみんぜい しんこく こ かた ねが  
 市県民税の申告にお越しの方へお願いいたします!

PEDIDO aos que virão fazer a declaração de Imposto Municipal e Provincial  
 (Esp) PEDIDO a las personas que vendrán para la declaración de Impuesto Municipal y Provincial



がつこのか もく とおか きん  
 3月9日(木)・10日(金) 9:30 ~ 14:30まで、四郷地区市民センター2階ホールにて市県民税の申告

うけつけ  
 受付があります。

Nos dias 9 (quinta) e 10 (sexta) de março, das 9h30 até às 14h30, teremos atendimento para declarar o imposto municipal e provincial no salão do 2º andar do Yogou Chiku Shimin Center.

(Esp) En los días jueves 9 y viernes 10 de marzo, desde las 9:30 de la mañana hasta las 14:30 hs se aceptarán las declaraciones de impuesto municipal y provincial en el salón del 2do. piso del Centro Cívico de Yogou Chiku Shimin Center.

まいとおお かた こ ちゅうしゃじょう ひじょう こ あ  
 毎年多くの方がお越しになるため、駐車場が非常に混み合います。

Todos os anos, com a presença de muitas pessoas, os estacionamentos sempre ficam muito congestionados.

(Esp) Como todos los años muchas personas se hacen presentes al centro, esto ocasiona que el estacionamiento se llene.

しんこく こ さい ちか かた かろう ほんい とほ じてんしゃ こ さいわ  
 申告にお越しの際は、お近くの方は可能な範囲で徒歩や自転車でお越しただけると幸いです。

Se possível, pedimos para as pessoas que moram na redondeza, que venham de bicicleta ou a pé.

(Esp) A las personas que viven cerca, pedimos la colaboración para venir caminando o en bicicleta de ser posible.

くるま こ ばあい きたがわちゅうしゃじょう りよう  
 また、お車でお越しの場合は、北側駐車場をご利用ください。

Caso venha de carro, utilize o estacionamento da área norte, que fica na parte de trás do Shimin Center.

(Esp) También, en caso de venir en coche, favor de usar el estacionamiento norte del centro.

かんせんぼうし にゅうじょうせいげん ばあい にゅうじょうせいげん じっし ばあい うけつけばんごうふだ  
 なお、感染防止のため、入場制限をする場合があります。入場制限を実施した場合、受付番号札

と ま りようしょう  
 をお取りいただき、お待ちいただくことがありますので、ご了承ください。

Alem disso, para evitar a infecção do novo coronavirus, a entrada poderá ser limitada. Neste caso, depois de adquirir um ingresso numerado, você pode ter que aguardar para ser atendido. Contamos com sua compreensão.

(Esp) Además, la admisión puede restringirse para prevenir infecciones. En ese caso, tenga en cuenta que tendrá que tomar el número de recepción y esperar.

にしがわちゅうしゃじょう まどぐち こ きゃくさませんよう  
 ※西側駐車場はセンター窓口にお越しのお客様専用とさせていただきます。

O estacionamento ao lado oeste será reservado para aqueles que vierem fazer trâmites ou solicitações de documentos.

(Esp) El estacionamiento del lado oeste, está reservado para los usuarios que vienen a hacer trámites o a solicitar algún documento.

3月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de março  
(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario mes de marzo

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。  
Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!  
(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。  
Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.  
(Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

当日は必ず検温し、大人はマスクを着用してご参加ください。  
Verifique a temperatura antes de vir e os adultos devem participar usando a máscara.  
(Esp) En el día que van a participar, asegúrense de medir su temperatura sin falta, y los adultos deben llevar mascarilla.

子育て支援センター  
★ 子育て支援センター  
★ Centro de Apoio a Criação de Filhos  
(Esp) Con marca de ★: Centro de Apoio para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

ささ がわ ちゅう おう よう ち えん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuuu Youchien ☎059-322-1781	がつ みつ か と お か きん 3月3日・10日(金) Dia 3 e 10 de março (sexta) / (Esp) Viernes 3 y 10 de marzo.	10:00 ~ 11:30
たか はな たいら えん 高花平こども園 ★ Takahanadaira Kodomo-en ☎059-321-0526	か すい もく にち しゅく か にち もく やす 火・水・木【21日(祝・火)~30日(木)は休み】 Toda terça, quarta e quinta. Fechado no dia 21 (terça/feriado) à 30 (quinta). (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. Cerrado desde el 21 (mar.) al 30 (jue.).	にんすうせいげん 9:30 ~ 14:30 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas
よ こう ほ いく えん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎059-321-0148	がつ みつ か ここのか にち にち もく 3月2日・9日・16日・23日(木) Dia 2, 9, 16 e 23 de março (quinta) / (Esp) Jueves 2, 9, 16 y 23 de marzo.	9:30 ~ 11:30
ささ がわ ほ いく えん 笹川保育園 ★ Sasagawa Hoikuen ☎059-321-5510	げつ か すい にち すい しゅくじつ やす 月・火・水【29日(水)、祝日は休み】 Toda segunda, terça e quarta. Fechado no dia 29 (quarta) e nos feriados. (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles. Cerrado el día 29 (mié.) y los feriados.  がつ むいか げつ こうえん あそ 3月6日(月)公園で遊ぼう 6 de março (segunda). Vamos brincar no parque. (Esp) Lunes, 6 de marzo. "Juguemos en el parque".	9:30 ~ 12:00 12:30 ~ 14:30
ささ がわ にし ほ いく えん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎059-322-1782	がつ みつ だち ようか にち にち すい ちゅうがくこう ちゅうしゅうじょう つか 3月1日・8日・15日・22日(水)※中学校の駐車場が使えません Dia 1, 8, 15 e 22 de março (quarta). Estacionamento da escola secundária não será disponível. (Esp) Miércoles 1, 8, 15 y 22 de marzo. No podrá estacionar su vehículo en la escuela secundaria.	9:30 ~ 11:30
つ だ だい いち よう ち えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎059-321-8836	がつ ほつ か げつ 3月20日(月)いちごクラブ 20 de março (segunda). Ichigo Club (Esp) Lunes, 20 de marzo. Ichigo Club	だいいぶ だいいぶ 第1部 9:15~、第2部 10:15~、 第3部 11:15~ ※各部先着25組、事前予約制 1º turno: das 9h15-, 2º turno: das 10h15-, 3º turno: das 11h15- (25 grupos por turno pela ordem de inscrição e com reserva antecipada) (Esp) 1er. Turno, de 9:15-, 2do. Turno, de 10:15-, 3ro. Turno, de 11:15- (25 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada)
つ だ だい に よう ち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎059-321-8011	がつ むいか げつ 3月6日(月)いちごクラブ 6 de março (segunda). Ichigo Club (Esp) Lunes, 6 de marzo. Ichigo Club	9:00 ~ 14:00
その よう ち えん めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎059-321-0305	がつ ここのか もく しつないかいほう 3月9日(木)室内開放 9 de março (quinta). Espaço interno aberto (Esp) Jueves, 9 de marzo. El patio del jardín estará abierto al público.  がつ にち もく あか ひろば 3月16日(木)赤ちゃん広場 16 de março (quinta). Espaço para bebês (Esp) Jueves, 16 de marzo. Espacio para bebês	10:00 ~ 11:00 10:00 ~ 11:00
ほ いく えん こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎059-320-2055	げつ ど にち ど にち きん しゅくじつ やす 月~土【18日(土)、31日(金)、祝日は休み】 か さいじいじょう もく さいじ ※火(2才児以上)、木(0~1才児) De segunda a sábado. Fechado dia 18 (sábado), 31 (sexta) e nos feriados. ※ Terças somente para crianças acima de 2 anos, e quintas somente para as crianças de 0 a 1 ano de idade (Esp) Todas las semanas, de lunes a sábado. Cerrado el día 18 (sáb.), 31 (vie.) y los feriados. ※ Niños que corresponden a clases de 2 años y más (año fiscal): los martes. Bebés que corresponden a clases de 0 a 1 año (año fiscal): los jueves.	9:00 ~ 14:00
ほ いく えん ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎059-322-1829	か すい ど しゅくじつ やす 火・水・土【祝日は休み】 Toda terça, quarta e sábado (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. Cerrado los días feriados.  がつ にち きん なんぶきゅうりょうこうえん あそ 3月17日(金)南部丘陵公園で遊ぼう 17 de março (sexta). Vamos brincar no parque Nambu Kyuuryou (Esp) Viernes, 17 de marzo. Vamos a jugar en el parque Nambu Kyuuryou Kouen.	9:00 ~ 14:00 10:00 ~ 12:00
ほ いく えん ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎059-340-0500	がつ かいさい 3月の開催はなし Não haverá evento em março / (Esp) Mes de março no se llevará a cabo	
ほ いく えん たいすい保育園 ★ Taisui Hoikuen ☎059-321-1175	か すい もく にち か にち もく しゅくじつ やす 火・水・木【28日(火)~30日(木)、祝日は休み】 Toda terça, quarta e quinta. Fechado no dia 28 (terça) à 30 (quinta) e nos feriados. (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. Cerrado desde el 28 (mar.) al 30 (jue.) y los feriados.	にんすうせいげん 9:00 ~ 14:00 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas



さくねんちゆう さいかいけんすう はっぴょう  
**昨年中の災害件数が発表されました！**

O número de desastres ocorridos no ano passado foi revelado!  
 (Esp) ¡Se ha revelado el número de catástrofes ocurridas el año pasado!



れいわ ねん がついつたち がつ にち ねんかん  
**令和4年1月1日～12月31日までの1年間に**  
 よっかいちし しょうぼうほんぶかんない よっかいちし みえぐん  
**四日市市 消防本部管内（四日市市、三重郡**  
 あさひちよう およ かわごえちよう はっせい かせい  
**朝日町及び川越町）で発生した火災・**  
 きゅうきゅう きゅうじょけんすう はっぴょう  
**救急・救助件数が発表されました。**

Foi revelado o número de incêndios, primeiros socorros e resgates registrados na Sede do Corpo de Bombeiros de Yokkaichi (área de Yokkaichi, Asahi-chou e Kawagoe-chou) durante um ano, de 1º de janeiro a 31 de dezembro de 2022.

(Esp) Se ha dado a conocer el número de incendios, emergencias y rescates ocurridos en la zona del Cuartel General de Bomberos de Yokkaichi (ciudad de Yokkaichi, Mie-gun Asahi-chou, y Kawagoe-chou) durante el año comprendido entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2022.

れいわ ねんちゆう かせい きゅうきゅう きゅうじょけんすう  
**令和4年中の火災・救急・救助件数**  
 Número de incendios, primeros socorros e rescates em 2022  
 (Esp) Número de incendios, primeros auxilios y rescates en 2022

火災...	79件 (昨年より+5件)
Incêndios	79 casos (5 casos a mais em comparação ao ano anterior)
(Esp) Incendios...	79 casos (5 casos más comparado al año anterior)
救急...	17,035件 (昨年より+2,626件)
Primeiros socorros	17.035 casos (2.626 casos a mais em comparação ao ano anterior)
(Esp) Primeros auxilios...	17.035 casos (2.626 casos más comparado al año anterior)
救助...	155件 (昨年より-8件)
Resgates	155 casos (8 casos a menos em comparação ao ano anterior)
(Esp) Rescates...	155 casos (8 casos menos comparado al año anterior)

れいわ ねんちゆう かせい けん ぜんねん けん ひかく けん そろか たてものかせい けん ぜんたい  
**令和4年中の火災は79件で、前年の74件と比較して5件の増加となり、建物火災が42件と全体の53.2%を**  
**占め、最も多くなりました。**

Durante o ano 2022, foram registrados 79 casos de incêndios, 5 casos a mais em comparação aos 74 casos do ano anterior, 42 são incêndios de prédios, representando cerca de 53,2% do total, tornando-se o maior número.  
 (Esp) El año 2022, fueron registrados 79 casos de incendios, 5 más comparado al año anterior 2021, de los cuales 42 fueron incendios de casas (edificios), equivalente al 53,2% de los casos, siendo la cifra más alta.

また、出火原因は「コンロ」9件で、次いで、「放火」（放火の疑いを含む）と「たばこ」が8件、「配線」「たき火」が7件となっています。

Tiveram como causas: fogão com 9 casos, incêndios premeditados e cigarro com 8 casos, fiação e fogueira com 7 casos.  
 (Esp) Las causas de incendios fueron por "estufas" en nueve casos, seguida de "incendios provocados" (incluidos los presuntos), "cigarrillos" en ocho casos, y por "cables", "hogueras" en siete casos.

去年はIHが普及してきたとはいえ、コンロからの出火による火災件数が最も多くなっており、コンロからの出火は住宅火災に直結します。日常的に使用するものなので、今一度防火意識を持っていただき、みんなで火災のない街づくりをしていきましょう。

Embora o fogão elétrico IH tornou-se popular no ano passado, o número de incêndios causados por fogão foi o que mais aumentou. Um incêndio causado por fogão leva diretamente a um incêndio residenciais. Como fogões são utilizados diariamente, devemos estar todos conscientes sobre a prevenção de incêndios e trabalhar juntos para criar uma cidade livre de incêndios.

(Esp) Aunque la cocina eléctrica IH se popularizó el año pasado, el número de incendios provocados por cocinas fue el que más aumentó. Un incendio provocado por la cocina conduce directamente a un incendio residencial. Dado que las cocinas se utilizan a diario, todos debemos ser conscientes de la prevención de incendios y colaborar para crear una ciudad sin incendios.

じゅうたくぼうか いのち まち しゅうかん  
**住宅防火 命を守る4つの習慣**

4 hábitos para proteger sua vida e prevenir incêndios residenciais  
 (Esp) Prevención de incendios residencial, 4 hábitos para proteger su vida

- **コンロを使うときは、火のそばを離れない。**  
 Ao utilizar fogão, evite abandonar o local. / (Esp) No se aleje de la cocina si está utilizando fuego.
- **寝たばこは絶対にしない・させない。**  
 Nunca fume deitado ou deixe alguém fumar deitado. / (Esp) Nunca se acueste con el cigarro encendido.
- **コンセントはほこりを清掃し、不必要なプラグは抜く。**  
 Limpe poeira das tomadas e desconecte os plugues desnecessários. / (Esp) Limpie los enchufes de polvo y desconecte los innecesarios.
- **ストーブの周りに燃えやすい物（衣類など）を置かない。**  
 Não coloque objetos inflamáveis (ex. roupas) ao redor do aquecedor. / (Esp) No colocar objetos inflamables cerca de la estufa.

